

БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ
«СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ И МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ

ПРОФИЛЬНЫЙ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЙ ЭКЗАМЕН

**ПРОГРАММА
ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ ПРИ ПРИЕМЕ
НА ОБУЧЕНИЕ ПО ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ
ПРОГРАММЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
– ПРОГРАММЕ МАГИСТРАТУРЫ**

Направление подготовки
44.04.01 Педагогическое образование

Направленность
Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Профильный междисциплинарный экзамен: Программа вступительного испытания при приеме на обучение по основной профессиональной образовательной программе высшего образования: Направление подготовки 44.04.01 Педагогическое образование – уровень магистратуры / Направленность Теория и методика преподавания иностранных языков и культур: / Сост. Н.В. Гераскевич. – Сургут: БУ «Сургутский государственный педагогический университет», 2021.

Программа предназначена для лиц, сдающих вступительное испытание по образовательной программе высшего образования направления подготовки 44.04.01 Педагогическое образование / Направленность Теория и методика преподавания иностранных языков и культур.

В настоящую программу вступительных испытаний включены требования к уровню подготовки лиц, поступающих на обучение по образовательной программе магистратуры, описаны формы и процедуры вступительного испытания, представлены содержание и структура экзаменационного билета и критерии оценки ответов, методические рекомендации.

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Программа вступительного испытания предназначена для поступающих на обучение по образовательной программе высшего образования – программе магистратуры 44.04.01 Педагогическое образование (направленность Теория и методика преподавания иностранных языков и культур) в бюджетное учреждение высшего образования Ханты-Мансийского автономного округа – Югры «Сургутский государственный педагогический университет» (далее – Университет).

К вступительному испытанию по образовательным программам магистратуры допускаются лица, имеющие высшее образование любого уровня.

Вступительное испытание является процедурой конкурсного отбора и условием приёма на обучение по образовательным программам магистратуры.

Программа вступительного испытания в магистратуру разработана на основе федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования – уровень магистратуры.

ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

Цель вступительного экзамена – определить уровень соответствия знаний, умений и навыков абитуриентов требованиям обучения в магистратуре по направлению подготовки.

Задачи вступительного экзамена

1. Определить уровень сформированности языковой компетенции абитуриентов в иностранном языке на уровне фонетических, лексических и грамматических навыков аудирования, говорения, чтения и письменной речи.

2. Оценить соответствие абитуриента основным квалификационным требованиям к сформированности умений в иностранном языке на уровне иноязычной коммуникативной компетенции.

ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ПОДГОТОВКИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Поступающий должен продемонстрировать следующие компетенции, знания, умения и навыки:

знать:

– основные фонетические, лексические и грамматические явления иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации;

– наиболее употребительную лексику иностранного языка;

уметь:

– понимать и переводить языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке;

– различать основные жанры научной, деловой и публицистической речи на иностранном языке;

владеть:

– иностранным языком в целях его практического использования для получения информации из зарубежных источников и аргументированного изложения собственной точки зрения;

– навыками критического восприятия информации на иностранном языке;

– навыками перевода текстов различных жанров с иностранного языка на русский.

ФОРМА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

Профильный междисциплинарный экзамен проводится в устной форме с использованием дистанционных образовательных технологий.

ПРОЦЕДУРА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

Порядок проведения вступительного испытания определяется Правилами приема на обучение по программам магистратуры.

Вступительные испытания проводятся по утвержденному председателем приёмной комиссии расписанию. Состав экзаменационной комиссии утверждается ректором.

При ответе на вопросы экзаменационного билета члены комиссии могут задавать дополнительные вопросы поступающему только в рамках содержания учебного материала билета.

На подготовку к ответу поступающему предоставляется до 30 минут.

На ответ поступающему предоставляется до 15 минут.

Во время заседания экзаменационной комиссии ведется протокол в соответствии с установленным образцом.

На экзамене поступающие могут пользоваться:

- программой вступительного испытания;
- словарями, энциклопедиями, нормативными документами и т.д., в том числе и электронными с использованием персональных мобильных устройств.

Решение экзаменационной комиссии принимается на закрытом заседании простым большинством голосов членов комиссии. При равном числе голосов голос председателя является решающим. Результаты экзамена оформляются протоколом и публикуются на сайте Университета после завершения сдачи экзамена всеми поступающими группы в соответствии с Правилами приема на обучение по программе магистратуры.

Применение дистанционных образовательных технологий при проведении вступительного испытания для поступающих из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья, в том числе, при необходимости с присутствием в месте нахождения поступающего ассистента, оказывающего необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей поступающего.

ХАРАКТЕРИСТИКА СТРУКТУРЫ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

В экзаменационный билет входят два вопроса.

1. Чтение и перевод со словарем иноязычного оригинального текста объемом 1500 печатных знаков (текст предоставляется на экзамене). Форма проверки: чтение части текста объёмом 500 печатных знаков вслух и устная проверка понимания текста. Беседа с экзаменатором по содержанию текста.

2. Представление абитуриента на иностранном языке. Беседа с экзаменатором в рамках социально-бытовой, учебно-познавательной, профессиональной сфер деятельности абитуриента. Устное монологическое высказывание должно включать 15-20 предложений, достаточно полно раскрывающих тему и содержание.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ОТВЕТА

Каждый ответ на вопрос, выполнение задания экзаменационного билета оценивается по столбальной шкале.

Экзаменационной комиссией выставляется общая оценка за экзамен.

Таблица 1

Критерии оценивания экзаменационного ответа по первому вопросу

№	КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ	ОЦЕНКА
1.	– четко сформулирована проблема, содержащаяся в тексте; – содержание текста изложено полно, последовательно; – текст переведён корректно, изложена проблематика, круг задач и методических подходов области исследования, представленной в тексте;	«отлично» (85-100 баллов)

	<ul style="list-style-type: none"> – существенные фактические ошибки отсутствуют; – перевод отличается богатством словаря, разнообразием используемых синтаксических конструкций, точностью словоупотребления и соответствует нормам русского литературного языка; – логичность и доказательность изложения материала, с грамотным использованием ключевых терминов, определений и понятий дисциплины; – глубокое знание дисциплины, с использованием при переводе информации (сведений) из дополнительных специальных источников; – возможно наличие незначительных недочетов, однако характер недочетов не должен иметь принципиальный, концептуальный характер. 	
2.	<ul style="list-style-type: none"> – сформулирована проблема, содержащаяся в тексте; – содержание ответа в основном соответствует информации текста и изложено последовательно; – обсуждаемая в тексте проблема в целом изложена и проанализирована глубоко и многосторонне; – твердое (уверенное) знание базовых положений дисциплины в пределах основной образовательной программы; – логичность и доказательность изложения материала, но допущены 1-3 неточности при использовании ключевых терминов, определений и понятий дисциплины; – незначительные отклонения от темы, предложенной в тексте или несущественные фактические ошибки при переводе. 	«хорошо» (67-84 балла)
3.	<ul style="list-style-type: none"> – допущены существенные отклонения от темы текста или содержание перевода не вполне соответствует теме текста; – перевод информации, предусмотренной текстом, носит фрагментарный характер, в большом количестве присутствуют грубые фактические ошибки; – отсутствует знание специальной терминологии; – неуверенное знание и понимание основных положений основной образовательной программы; – изложение материала текста непоследовательно, неуверенное использование ключевых терминов, определений и понятий дисциплины. 	«удовлетворительно» (50-66 баллов)
4.	<ul style="list-style-type: none"> – не сформулирована проблема, содержащаяся в тексте, или сформулирована неверно; – содержание ответа не соответствует информации текста и изложено непоследовательно; – обсуждаемая в тексте проблема не проанализирована; – незнание большей части представленной в тексте информации; – отсутствует знание специальной терминологии; – изложение материала текста непоследовательно, незнание ключевых терминов, определений и понятий дисциплины; – допущены грубые стилистические и содержательные ошибки. 	«неудовлетворительно» (0-49 баллов)

Таблица 2

Критерии оценивания экзаменационного ответа по второму вопросу

№	КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ	ОЦЕНКА
1.	<ul style="list-style-type: none"> – экзаменуемый полностью раскрывает тему сообщения; – демонстрирует способность логично и связно вести беседу; 	«отлично» (85-100 баллов)

	<p>начинает и поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, проявляет инициативу при смене темы, восстанавливает беседу в случае сбоя;</p> <ul style="list-style-type: none"> – демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче; – использует разнообразные грамматические структуры, практически не делает ошибок; – не допускает фонетических и фонематических ошибок, соблюдает правильный интонационный рисунок 	
2.	<ul style="list-style-type: none"> – цель общения достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме; – в целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу, но не всегда проявляет инициативу при смене темы; – использует грамматические структуры, соответствующие поставленной задаче, допускает ошибки, не затрудняющие понимание; – не допускает фонематических ошибок, практически все звуки в потоке речи произносит правильно 	«хорошо» (67-84 балла)
3.	<ul style="list-style-type: none"> – задание выполнено частично, цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта в ограниченном объеме; – демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу, не начинает ее и не стремится поддерживать ее, не проявляет инициативы, в значительной степени зависит от помощи экзаменатора; – демонстрирует ограниченный словарный запас; – делает многочисленные ошибки, затрудняющие понимание; – не допускает грубых фонематических ошибок, звуки в большинстве случаев в потоке речи правильные 	«удовлетворительно» (50-66 баллов)
4.	<ul style="list-style-type: none"> – цель общения не достигнута; – не может поддерживать беседу; – словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи; – неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи; – речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков 	«неудовлетворительно» (0-49 баллов)

СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

Содержание комплексного междисциплинарного вступительного экзамена включает следующие компоненты.

Фонетика

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

Лексика

Лексический запас абитуриента должен составлять не менее 3000 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря.

Грамматика

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы.

Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные.

Говорение

Для успешной сдачи экзамена соискатель должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с направлением подготовки.

Оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания, умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Аудирование

Абитуриент должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение

Абитуриент должен уметь читать, понимать и использовать оригинальную литературу по направлению подготовки, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Абитуриент должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое). Контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. Поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по направлению подготовки, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотровом чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и передать основное содержание текста на иностранном или русском языке без словаря.

Письмо

Абитуриент должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад в рамках изученного предметного содержания речи.

Перевод

Абитуриент должен уметь переводить письменно, со словарем, текст с иностранного языка на русский в течение заданного времени. Письменный перевод текста оценивается с учетом правильности чтения и общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Примерные экзаменационные вопросы

Вопрос 1. Чтение и перевод текста (со словарем)

Английский язык

Team teaching tips for foreign language teachers

This article seeks to provide team teachers with specific tips on how to function effectively as equal partners working together in the same classroom. These step-by-step tips are a basic guide to help you establish a dynamic team so you can experiment and find the approach that works best for you. For teachers

who have never had a chance to team teach, or have perhaps avoided doing it for a variety of reasons, perhaps this article will help allay fears and give teachers a sense of what exactly team teaching 'looks like' within the class.

From our work team teaching with one another and others in a variety of contexts (elementary, high school, junior high school, and international schools) in Canada, Mexico and Japan, we've had the chance to experience everything from wonderful to disastrous team teaching relationships. Based on these experiences, we have assembled a brief series of tips to help you and your classroom partner.

Team teaching, in the most general sense, encompasses a wide variety of arrangements. One specific form, which has become quite prevalent in recent years, is having two teachers in the classroom teaching simultaneously. This is becoming more and more common throughout Japan and in other Asian countries. <....>

In foreign language teaching, particularly teaching English as a foreign language (TEFL), usually one in the pair is a native speaking assistant of the target language. We'll use the acronym NSA (native speaking assistant) to describe these teachers. The main teacher on the other hand, is usually more experienced and not a native speaker of the target language. These teachers will be referred to as NNSLT (non-native speaking language teachers). <....>

Successful team teaching has the potential to benefit all concerned. Teachers stand to gain in terms of their professional development. Team teaching provides teachers with a partner to help them set objectives, make plans, implement lessons and evaluate the results. They have someone from whom they can draw inspiration and who can provide them with constructive feedback on their teaching. Students benefit from the increased quality of the lessons and a lower student to teacher ratio.

Unfortunately, most teachers destined to work together do so with little training in how to team teach. For example, in Japan most training is done by observation of team teaching lessons with little analysis of the strategies/techniques employed by the team, often leaving Japanese Teachers of English nervous about team teaching. <....>

Many teachers refuse to team teach because in a sense, teachers are by definition 'solitary creatures' reluctant to share the limelight or 'be observed' by a colleague. However, in a successful team you should not feel judged or upstaged by your partner. Furthermore, in some situations teachers may not have been given a choice to work together and may not see the benefits of team teaching, or worse, not respect or get along well with their assigned partner. <....>

Many articles written about team teaching merely provide lesson plans that demonstrate which teacher will speak on what topic or lead a particular activity. Others discuss the philosophy and history of team teaching exploring the cultural background and the challenges faced by team teachers from different countries. Unfortunately, few articles offer practical step-by-step guidelines to establishing a successful team, perhaps because there is a fear that following a prescriptive formula might in fact restrict the team and cause them to fall into strict use of fossilized patterns. <....>

Французский язык

La Fête de la science

Créée en 1991 et pilotée par le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, la Fête de la science favorise les échanges entre la communauté scientifique et le grand public. Pari réussi avec chaque année plus d'un million de visiteurs, 7000 chercheurs impliqués et un foisonnement d'animations, d'expositions, de débats et d'initiatives originales, partout en France et pour tous les publics. C'est une approche concrète, conviviale et ludique de la science: une occasion de découvrir le monde des sciences et de rencontrer des scientifiques.

Manipulez, testez, participez à des visites de laboratoires, dialoguez avec des chercheurs, découvrez les métiers de la recherche, stimulez votre goût pour les sciences! La Fête de la science, ce sont des milliers d'animations gratuites, partout en France. À cette occasion, la science investit les lieux publics et les chercheurs viennent à votre rencontre.

Un village des sciences rassemble dans un même lieu, des espaces dédiés à la science. Expériences spectaculaires et manipulations simples côtoient expositions, conférences, spectacles, projections, etc. Au fil

des stands, vous pourrez expérimenter, tester, échanger et poser vos questions aux chercheurs venus à votre rencontre. Les villages des sciences se déploient au cœur de votre ville ou de votre village, sous des chapiteaux, des tentes ou des pagodes.

Le parcours scientifique propose une programmation diversifiée dans des laboratoires de recherche publics et industriels, des sites muséographiques ou naturels qui sillonnent une région, un département ou une ville.

Le parcours scientifique permet aux visiteurs de parcourir différents sites durant plusieurs jours sur un même thème scientifique et à travers toute sa région. Il propose une programmation diversifiée dans des laboratoires de recherche publics et industriels, des sites muséographiques ou naturels qui sillonnent une région, un département ou une ville.

Les événements Fête de la science sont des projets scientifiques qui se déroulent hors les villages des sciences ou les opérations d'envergure.

Ce sont des projets qui ne sont pas intégrés dans un village des sciences ou une opération d'envergure. Cela peut-être un cycle de conférences organisées par une association ou un spectacle par exemple et qui se déroulent dans une école, un laboratoire, une salle de conférence, un cinéma. etc.

Немецкий язык

Kulturologie

Das Wort Kultur stammt von dem lateinischen Verb colere, das in seiner ersten Bedeutung den Inbegriff allen Kulturschaffens meint: die Urbarmachung und Bebauung des Landes. Es schliesst aber den Bereich des Geistigen, des Kuenstlerischen und Religioesen mit ein, so dass man sein weiteres Bedeutungsfeld mit den Begriffen «pflegen» und «verehren» wiedergeben kann. Seit es Menschen gibt, besteht Kultur. Sie hat sich schon auf den fruehen Stufen der Geschichte geaeussert im Umgang mit dem Feuer, in der Herstellung von Toepfen, in der Zubereitung der Mahlzeiten, im gemeinsamen Leben, in Wohnung, Handwerk, Kunst, Begraebnis, Festen, Verehrungen des Goettlichen. Kultur ist also Ausdruck des Menschlichen in Werk und Lebensordnung.

Kultur ist aber der umfassende Begriff. Es gehoeren dazu die wirtschaftlichen, sozialen und politischen Vorgaenge, auch wenn man in der heutigen Gesellschaft die Kultur als einen selbstaendigen Bereich von Kunst und Wissenschaft ansieht Kultur ist der Inbegriff alles dessen, was zur Foerderung des materiellen und als Ausdruck des geistig-sittlichen Lebens spontan zustande gekommen ist, alle Geselligkeit, alle Techniken, Kuenste, Dichtungen und Wissenschaften. Sie ist die Welt des Beweglichen, Freien, nicht notwendig Universalen, was keine Zwangsgeltung in Anspruch nimmt.

Von Kultur kann erst die Rede sein, wenn der private Bereich ueberschritten ist zu einer gewissen Allgemeinguetigkeit von Institution, Gewohnheit oder individueller Lebensdeutung. Den Begriff der Kultur hat man oft von dem der Natur abgesetzt, um die dem Menschen eigene Leistung hervorzuheben. Gerade an diesem Begriffspaar hat sich in der Neuzeit die Kulturphilosophie entzuetend, die in Deutschland bis in die Gegenwart bedeutende Vertreter gefunden hat: Herder, Schlegel, Burckhardt, Nietzsche, Spengler, Weber, Guardini, Jaspers, Bloch. Entscheidend fuer die kulturphilosophische Betrachtung ist, dass der Mensch sich um eine Zukunftskonzeption bemueht. Erst durch] sein Denken, Arbeiten und Handeln kommt ein geschichtlich belangvolles Gemeinwesen zustande. Deshalb ist auch die Kultur eines Landes nur geschichtlich zu verstehen.

An die aus der letzten Bedeutung erwachsene allgemeine Stellung des Begriffes Kultur als der Gesamtheit der geistigen und kuenstlerischen Lebensaeusserungen (einer Gemeinschaft, eines Volkes) schliessen sich zahlreiche Zusammensetzungen an, z.B. Kulturgeschichte (18 Jh.)

Vieles ist im Lauf der Geschichte endgueltig vergangen; anderes gelangt nach Zeiten der Vergessenheit wieder zu neuer Aktualitaet. Bestimmte Institutionen erhalten vom mittelalterlichen Weltbild noch entscheidende Impulse, andere von der Zeit der Reformation oder aus der Liberalitaet der Aufklaerung. Fur das heutige Demokratieverstaendnis ist besonders die Zeit von 1830 bis 1848 und die Weimarer Republik von Bedeutung Bei einer Beschaeftigung mit der Kulturgeschichte muss man sich bewusst machen, dass es nicht nur auf ein historisches Wissen ankommt, sondern auf Auseinandersetzung, auf lebendige Aneignung und Weitergabe: Aus den kulturgeschichtlichen Nachwirkungen praegt sich das Bild

unserer Gegenwart.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Примерный ответ на вопрос

Английский язык

My name is Natalya. I am twenty-one. I am Russian and I live in Khanty-Mansy Autonomous District, in Surgut. I am married and I have one child, a girl. My daughter is very small, she is two.

This year I've graduated from Surgut State Pedagogical University. Now I've got the degree of Bachelor of Education in the field of foreign languages. I'm interested in teaching children how to acquire the best pronunciation. I think my further studying for the degree of Master will be helpful in realising my professional aims.

I love all children but prefer to work with those of primary school-age. They're good at imitating at this early stage of their formation and they're easy to make contact with. Moreover, it's good time to teach them through playing games. They get fun and at the same time learn new things.

My professional intentions are oriented to creation of new forms and methods of teaching in the sphere of pronunciation. My idea is that in the process of teaching foreign languages mother tongue must be taken into account. No Russian accent must take place but the difference in articulator features of languages must be acquired by children. They ought to know the reasons of that difference, but not simply repeat and imitate. While comparing children develop their thinking.

I hope I will be successful in my researches and will be able to apply my knowledge in practice.

Французский язык

Je suis Irina Ivanova. Je suis née le 7 mars 1980 à Sourgout.

J'ai terminé l'école en 1997 et je suis entrée à l'Université pédagogique d'Etat de Sourgout. En 2002 j'ai terminé la faculté des langues étrangères de l'Université. Depuis ce temps j'ai travaillé à l'école en qualité du professeur de français.

En 2003 je me suis mariée. Ma famille n'est pas très grande, elle se compose de quatre personnes: moi, mon mari et mes deux fils. Mes fils sont déjà étudiants.

Je travaille à l'école № 5. J'aime bien mon travail, j'aime travailler avec les enfants, mais je voudrais améliorer le processus de l'éducation en école. C'est pourquoi j'ai décidé de continuer ma carrière scientifique.

Je prends une part active aux conférences et aux séminaires scientifiques de différents niveaux. Je m'intéresse beaucoup aux problèmes de l'enseignement en Russie et à l'étranger.

Le domaine de mes intérêts scientifiques c'est l'éducation des langues étrangères aux adolescents.

Mon chef scientifique c'est Petrova N.N. Avec mon chef nous avons choisi le sujet de mon ouvrage «L'organisation de l'éducation des langues étrangères aux adolescents à l'aide de l'approche active».

Je compte finir mon travail scientifique vers l'année 2015. La réalisation pratique de mon thèse consiste à la recherche des voies de l'amélioration de l'éducation des langues étrangères sous forme des exercices différents correspondant aux principes de l'approche active.

Немецкий язык

Darf ich mich vorstellen? Ich heiße Guljan Akmagenbetowna Tugunbajewa. Ich wurde am 09. Mai 1967 in der Siedlung Lessnoje Bischkulsker Bezirks in Sewero-Kasachstansker Gebiet geboren.

1982 ging ich nach der Absolvierung der Rasswetsker 8 Klassiger Mittelschule in die pädagogische Fachschule der Stadt Petropawlowsk nach der Richtung „Schulabteilung“ studieren. Im Jahre 1986 habe ich erfolgreich diese Lehranstalt beendet. Danach habe ich die Fakultät fuer Geschichte an der Petropawlowsker pädagogischen Hochschule bezogen.

1987 habe ich geheiratet. Unsere Familie ist nicht gross, sie besteht aus 4 Personen: mir, meinem Mann und 2 Soehnen. Zur Zeit bekommen beide Soehne Hochausbildung.

1988 begann ich meine pädagogische Tätigkeit als Lehrerin bei den ABC-Schuelern in der

Rasswetsker Mittelshule. Im Jahre 1993 habe ich die Hochschule beendet und wurde Diplomlehrer fuer Geschichte.

1994 ist unsere Familie nach Surgut umgezogen. Ich begann in der Schule Mittelschule № 19 zu arbeiten, wo ich 12 Jahre Geschichte unterrichtet habe. Seit 1999 wurde ich als Gewerkschaftsorganisator der Mittelschule № 19 gewählt und bis 2006 habe ich mich aktiv mit der gesellschaftlichen Arbeit beschäftigt.

Im Jahre 2006 hat man mich in die Bildungsverwaltung des Surguter Bezirks in die Abteilung fuer Gesamtbildung eingeladen. Als Hauptrichtungen meiner Tätigkeit kann man folgende bestimmen: Planung, Organisation und Regelung der Orientierungsstufenvorbereitung und -Bildung in Lehranstalten. Ausserdem bin ich fuer die Leitung der pädagogischen Konferenzen, Tagungen, kreativer Berichte, Seminare und Ausstellungen verantwortlich.

Seit 2007 begann ich mich intensiv mit meiner wissenschaftlichen Arbeit zu beschäftigen. Meine wissenschaftliche Leiterin heisst Doktor Stawrinowa N.N. Das Thema der Dissertation ist «Leitung der Organisation der Orientierungsstufebildung unter den ortlichen Dorfbedingungen». Wir planen unsere Arbeit 2013 zu beenden. Der praktische Wert unserer Dissertation besteht in der Ausarbeitung des Leitungssystems der Organisation der Orientierungsstufebildung unter den ortlichen Dorfbedingungen.

На экзамене по иностранному языку поступающий в магистратуру должен владеть основными приемами изучающего чтения, то есть выделять главное (основные мысли, положения, факты, утверждения, выводы), второстепенное (аргументы, пояснения, доказательства для объяснения главного в тексте), третьестепенное (отдельные детали, сравнения, описания); на основании выделенного сформулировать вопросы (план в виде вопросов); соотнести отдельные части текста, устанавливая логические связи между ними, то есть организовать изложенные факты и события в хронологической и логической последовательности, завершая чтение текста составлением (формулированием) конспекта; уметь осмысливать факты текста с разных позиций и на этой основе вывести какое-либо суждение, то есть сделать вывод, обобщение, предсказать продолжение, возможное завершение и т.д.

С точки зрения процесса говорения поступающий должен уметь составлять собственные высказывания и сообщения, используя тезисы (зачины, планы, логические схемы, перечни 13 пунктов высказывания и т.д.), заданные извне; строить их в определенной логической последовательности, выдвигая доводы в пользу тезиса и против, осуществляя операции сравнения, сопоставления, комбинирования на основе выбора необходимых языковых средств; описывать что-либо собеседнику и выяснять что-то у собеседника, задавая вопросы и отвечая на встречные вопросы с учетом критерия уместности в заданной тональности.

В процессе перевода текстов поступающий должен демонстрировать умение обозначать предметы и явления окружающей действительности различными способами на родном языке (навык перефразирования); выделять ключевую информацию из текста на русском языке, фиксировать ее в виде схемы (конспекта), а затем передавать ее другими средствами русского языка (интралингвистический перевод); выявлять главные переводческие трудности в текстеподлиннике (средней сложности) при переводе с иностранного языка на русский; переводить (устно и письменно) с иностранного языка на русский отдельные фразы и ситуации монологического или диалогического характера, построенные на лексико-грамматическом материале, определенном данной программой; переводить (устно и письменно) на русский язык с иностранного информацию текстового характера в объеме, определенном данной программой.

При формулировке письменных ответов на вопросы, поступающие должны уметь составлять простой план для собственных письменных высказываний, которые предполагают разбивку предлагаемого текста на смысловые части с выделением главной информации и установлением связи между основными частями; составить письменное сообщение по изученной теме на основе вопросов, заданных извне, активно используя лексикограмматический материал

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Алонцева, Н.В. Английский язык для гуманитарных направлений = English for specialists in humanities: учеб. для студентов вузов / Н. В. Алонцева, Ю. А. Ермошин. - М. : Академия, 2016. - 301, [2] с.
2. Немецкий язык. Deutsch. A-1-A2: учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / Н.Н. Миляева, Н.В. Кукина: под ред. А.Ф. Зиновьевой. - М.: Издательство Юрайт, 2016. - 348 с.
3. Nikolskaia, E. K. (Никольская, Е. К.). Grammaire française = Грамматика французского языка: учеб. для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / Е. К. Nikolskaia, Т. У. Goldenberg. - Репр. изд. - М. : Альянс, 2018. - 366, [1] с.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

4. Немецкий язык: учебник для магистрантов естественнонаучного и гуманитарного направлений / Под редакцией: Коляда Н.А. Ростов на Дону: Издательство Южного федерального университета, 2016. - 284с. - Доступ с сайта электронно-библиотечной системы «Университетская библиотека онлайн». – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=461985&sr=1 - Загл. с экрана.
5. Le systeme des temps passes de l'indicatif du français = Система прошедших времён изъявительного наклонения французского языка: учеб.-метод. пособие : направление подгот. 44.03.05 "Педагогическое образование", направленность "Иностранные языки" / Департамент образования и молодеж. политики Ханты-Манс. авт. округа - Югры, Бюджет. учреждение высш. образования Ханты-Манс. авт. округа - Югры "Сургут. гос. пед. ун-т", Каф. лингвист. образования и межкультур. коммуникации ; авт.-сост. Н. В. Гераскевич. - Сургут: РИО БУ "Сургут. гос. пед. ун-т", 2018. - 134, [1] с. 14

ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ

6. Бесплатные материалы по предмету Теория перевода [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.elective.ru/arts/lan03.phtml>
7. Всё для тех, кому нужен французский язык [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.studyfrench.ru>
8. Национальная лига переводчиков [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.russian-translators.ru/perevodchesky-opit/internet/>
9. Официальный сайт посольства Франции в России [Электронный ресурс] – Режим доступа: www.ambafrance.ru
10. Французский язык. Персональный сайт И.С. Головановой [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://irgol.ru/?p=6205>
11. Grammatik im Deutschunterricht [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.grammade.ru/>
12. TV5MONDE. Langue française [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.tv5.org>
13. Was? Deutsch mit Spass! [Электронный ресурс] – Режим доступа: www.multikulti.ru

ИНФОРМАЦИОННО–СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ

Ресурс	Описание ресурса
«ЭБС IPRbooks» http://www.iprbookshop.ru	Контент: учебные, научные издания и периодические издания, представленные федеральными, региональными и вузовскими издательствами, научно-исследовательскими институтами и ведущими авторскими коллективами.
ЭБС Университета http://lib.rucont.ru	Коллекция изданий СурГПУ, а также труды преподавателей, изданные в других издательствах. Тексты предоставлены в полном объеме и соответствуют оригиналам.

Национальная электронная библиотек http://нэб.рф/	Национальная электронная библиотека- Федеральная государственная информационная система, обеспечивающая создание единого российского электронного пространства. Электронная библиотека объединяет фонды публичных библиотек России федерального, регионального, муниципального уровней, библиотек научных и образовательных учреждений и других правообладателей.
НЭБ elibrary http://elibrary.ru	ЭБС «Научная электронная библиотека eLIBRARY. RU» содержит базы данных полнотекстовых российских журналов различной тематики (более 31000 наименований).
ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://biblioclub.ru	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» специализируется на учебных материалах для вузов, обеспечивает доступ к наиболее востребованным материалам – первоисточникам, учебной и научной литературе ведущих издательств.
Правовые информационные системы	«Консультант Плюс»
	«Гарант»

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Система БУ «Сургут. гос. пед. ун-т»	Функции системы
els.surgpu.ru Образовательный портал	разработка модулей непосредственно на портале или загрузка учебных модулей; загрузка и разработка тестов и контрольно-измерительных материалов, опросов, контрольных заданий; автоматический или автоматизированный контроль хода обучения, учёт учебных достижений; формирование портфолио обучающихся
surgpu.antiplagiat.ru Система "Антиплагиат"	организация процесса проверки студенческих работ и диссертаций на наличие заимствований.